

23 APRIL / WOENSDAG

Grote Zaal van het Wrocławse Oude Stadhuis
17.00 uur

Officieel gedeelte

Opening van het congres

Openingslezing

Prof. dr. Yves T'Sjoen (Gent)

*L'élan vital van de binnenwaartse buitenstaander.
Een beschouwing over perspectiefverschuiving: van extramurale
neerlandistiek tot interdisciplinariteit*

Concert

Het Wrocławse Kamerorkest 'Wratislavia'

*J. S. Bach - Clavecimbelconcert in d kl.t. BWV 1052
G. F. Haendel - Concerto grosso d-moll op. 6 nr. 10 HWV 328*

*Marta Niedźwiecka - clavecimbel
Jan Stanienda - viool, dirigent*

Receptie

24 APRIL / DONDERDAG

Erasmus Leerstoel, Kuźnicza 21-22

09.00-09.30

Prof. dr. Joop van der Horst (Leuven)

(i.s.m. Freek Van de Velde)

Het voorzetsel diachronisch

09.30-10.00

Prof. dr. Dirk de Geest (Leuven)

*De grenzen van de Nederlandse literatuur(studie):
de spanning tussen een nationale traditie en een internationale context*

10.00-10.30

Dr. Arie Gelderblom (Utrecht)

Contactzones op Java. Ontmoetingen in koloniale teksten

10.30-11.00 **KOFFIEPAUZE**

24 APRIL / DONDERDAG

DOHA - TAALKUNDE

11.00-11.30

Mgr. Pavla Hlaváčková (Praha)

*Vaste verbindingen met het begrip water en vis,
contrastieve analyse van het Nederlands en het Tsjechisch*

11.30-12.00

Lic. Rinaldo Neels (Lublin)

*Het Wymysojer: de nakende taaldood van een Germaanse taalenclave
in Zuid-Polen*

12.00-12.30

Doc. dr. Wilken Engelbrecht (Olomouc)

*Bestaat aspectualiteit in het Nederlands? Ter illustratie
van een habilitatie-onderzoek naar aspectualiteit als vertaalprobleem*

12.30-14.30 LUNCH - Dwór Polski, Rynek 5

14.30-15.00

Dr. Agata Kowalska-Szubert (Wrocław)

Thematische indeling van Nederlandse lexicale ontleningen in hedendaags Pools

15.00-15.30

Mgr. Marta Nováková (Brno)

*Contrastieve studie van de verzorgde uitspraak van het Nederlands en het
Tsjechisch vanuit het perspectief van de Tsjechische spreker van het Nederlands*

15.30-16.00

Mgr. Iva Rezková (Praha)

*Het taalcontact en de invloeden op het Nederlands: de problematiek
van codewisseling en de invloeden van alloctonen-talen en het Engels
op de Nederlandse taal*

16.00-16.30 KOFFIEPAUZE

16.30-17.00

Mgr. Pavlína Knap-Dlouhá (Olomouc)

*Ontbrekende equivalentie en mogelijke vertaaloplossingen binnen het kader
van de juridische vertaling*

17.00-17.30

Mgr. Katarzyna Tryczyńska (Wrocław)

*Grenzen van vertaalbaarheid van Poolse literaire teksten uit de tweede helft
van de 20^{ste} en de 21^{ste} eeuw*

17.30-18.00

Dr. Marketa Škrlantová (Bratislava)

*Terminologische ondersteuning bij juridisch vertalen van nationale rechtsteksten
uit en in weinig verspreide talen*

19.00 AVONDETEN

Karczma Młyńska, Wyspa Słodowa 10

24 APRIL / DONDERDAG

DOHA - OUDERE LETTERKUNDE

11.00-11.30

Mgr. Edyta Grzesik (Wrocław)

Gelegenheidsgedichten rond Johannes Herbinus (1629-1679)

11.30-12.00

Dr. Marcin Polkowski (Warszawa)

De Marquise de Monceaux, Roose-mond en de Winterkoningin van Bohemen: oog in oog met de 'imitatio' in gedichten van Honorat Laugier de Porcheres, Justus de Harduwijn en Daniel Naborowski

12.00-12.30

Mgr. Joanna Skubisz (Wrocław)

Nederlandse embleembundels uit de 17^{de} en 18^{de} eeuw in de collectie van de Universiteitsbibliotheek Wrocław

13.00-14.30 LUNCH - Dwór Polski, Rynek 5

14.30-15.00

Mag. Irena Ajdinović (Belgrado)

Osman II in Europese letteren

15.00-15.30

Mgr. Radosław Potocki-Waksmund (Wrocław)

'De Bode van Genadendal' en het belang van de Moravische publicistiek voor de ontwikkeling van de Zuid-Afrikaanse taal, cultuur en identiteit

15.30-16.00

Dr. Jan Urbaniak (Wrocław)

Het proces van de 'morele heroriëntatie' als onderdeel van de (literaire) communicatie. Een sociaal-literaire analyse van de stichtelijke tijdschriften in de Nederlandse Verlichting

16.00-16.30 KOFFIEPAUZE

16.30-17.00

Dr. Anikó Daróczy (Budapest)

Verstommende stemmen, oftewel over het nut van Midden-Europees onderzoek in de Neerlandistiek

17.00-17.30

Mgr. Małgorzata Dowłaszewicz (Wrocław)

De duivel als vrouw in de Middelnederlandse literatuur

19.00 AVONDETEN

Karczma Młyńska, Wyspa Słodowa 10

24 APRIL / DONDERDAG

DOHA - MODERNE LETTERKUNDE

11.00-11.30

Mag. Liselotte Dinges (Wien)

'Terugschrijven' in de Surinaamse literatuur

11.30-12.00

Mgr. Anna Sikora (Poznań)

*Tussen romantische autobiografie en romantische visie van de Oriënt:
'Een varken in het paleis' van Tessa de Loo*

12.00-12.30

Mag. Susan Mahmody (Wien)

Transculturaliteit in de intertekstuele verwijzingen bij Kader Abdolah

12.30-13.00

Dr. Bożena Czarnecka (Wrocław)

Beeldvorming over Belgisch Congo in Poolse en Vlaamse literatuur

13.00-14.30 LUNCH - Dwór Polski, Rynek 5

14.30-15.00

Lic. Carl De Strycker (Gent)

*paul.celan@ned.lit - Ontmoetingen en confrontaties met het werk van Celan
in de Nederlandstalige literatuur*

15.00-15.30

Drs. Emese Szabó (Debrecen)

*'ondertussen ... ruhest du auch': Goethes 'Wanderers Nachtlied' als pre-tekst
bij Luceberts 'Visser van Ma Yuan'*

15.30-16.00

Dr. Irena Barbara Kalla (Wrocław)

Ruimte en identiteit. Huis als lichaam-subject in de poëzie van de Vijftigers

16.00-16.30 KOFFIEPAUZE

16.30-17.00

Mag. Christine Hermann (Wien)

*Topologie en postmoderne literatuurwetenschap: 'topologische ruimten'
als structuurprincipe in de postmoderne literatuur*

17.00-17.30

Mgr. Lucie Smolka Fruhwirtová (Olomouc)

Receptieonderzoek naar literatuur in vertaling - tussen theorie en praktijk

17.30-18.00

Lic. Stijn Vanclooster (Wien)

*Stijn Streuvels en het modernisme.
Aspecten en evolutie van de poëtica van Stijn Streuvels*

19.00 AVONDETEN

Karczma Młyńska, Wyspa Słodowa 10

25 APRIL / VRIJDAG

Erasmus Leerstoel, Kuźnicza 21-22

09.00-09.30

Prof. dr. Lia van Gemert (Utrecht)

*Verwantschap en verschil - twee zeventiende-eeuwse toneelgiganten
(Abraham de Koning en Joost van den Vondel)*

09.30-10.00

Prof. dr. Marita Mathijssen (Amsterdam)

*Gevaarlijke ontmoetingen.
Over functie-opvattingen van de literatuur in de negentiende eeuw*

10.00-10.30

Prof. dr. Anne-Marie Musschoot (Gent)

De groteske traditie in de Nederlandse literatuur. Een verkenning

10.30-11.00 **KOFFIEPAUZE**

PARALLELE SESSIE

A

PARALLELE SESSIE

B

**Dr. habil. Adam Bžoch
(Ružomberok/Bratislava)**

*Over enkele anthropologische aspecten
in J. Huizinga's beeld van Amerika*

11.00-11.30

**Prof. dr. Matthias Hüning
(Berlin)**

*Hoe talen elkaar ontmoeten:
over taalcontact en convergentie*

Dr. Ad Zuiderent (Amsterdam)

Feit ontmoet fictie

11.35-12.05

Dr. A. Agnes Sneller (Utrecht)
(i.s.m. prof. dr. Judit Gera, Budapest)

*'Muziek lokt van een ziel muziek weer
los' (Gorter, Mei). Europa in de Lage
Landen - De Lage Landen in Europa*

**Drs. Emmeline Besamusca
(Wien/Utrecht)**

*Geert Mak, 'De eeuw van mijn vader':
geschiedenis als ontmoeting*

12.10-12.40

**Prof. dr. Herbert Van Uffelen
(Wien)**

*Voor wie van een bloem houdt... Hoe de
liefde in 'De Kleine Prins' woorden vindt
en tijdens het lezen weer wordt gewekt*

13.00-14.30 **LUNCH** - Dwór Polski, Rynek 5

25 APRIL / VRIJDAG

DOHA - TAALKUNDE

14.30-15.00

Mgr. Małgorzata Szczypińska (Wrocław)

De Poolse en de Nederlandse aanspreeksystemen in toneelstukken - vergelijkende studie

15.00-15.30

Lic. Hanna Gevaert (Bratislava)

De didactiek van Nederlandse beleefdheid: aanspreekvormen voor studenten Nederlands als vreemde taal in de leer methode 'Help'

15.30-16.00

Mgr. Jacek Karpiński (Wrocław)

Wat doet een formulier een formulier? Algemene kenmerken van het formulier als een specifieke tekstsoort op basis van Nederlandse en Poolse formulieren

16.00-16.30 KOFFIEPAUZE

19.00 RECEPTIE

OSSOLINEUM, Szewska 37

DOHA - OUDERE LETTERKUNDE

14.30-15.00

Dr. Zsuzsanna Ablonczyné-Nádor (Debrecen)

Reijse na Weenen - Het reisverslag van Lodewijck van der Saan uit 1705: Een Hutteriet als secretaris op reis

15.00-15.30

Mgr. Anna Koziol (Wrocław)

De 17^{de}-eeuwse Nederlandstalige reisteksten in de verzamelingen van de Universiteitsbibliotheek in Wrocław

15.30-16.00

Mgr. Magdalena Szymaniak (Wrocław)

'Die Dagboek' van Louis Trigardt gezien als een reisverhaal

16.00-16.30 KOFFIEPAUZE

19.00 RECEPTIE

OSSOLINEUM, Szewska 37

25 APRIL / VRIJDAG

DOHA - MODERNE LETTERKUNDE

14.30-15.00

Mgr. Martina Loučková (Brno)

Nationalisme versus cosmopolitisme.

Een contrastieve studie van de beeldvorming van de nationale identiteit in de Nederlandse, Vlaamse, Tsjechische en Duitse literatuur na 1989

15.00-15.30

Mgr. Agnieszka E. Śmiertka (Warszawa)

Nederlanders en het water.

Het Watersnoodmuseum als herinnering aan de watersnoodramp 1953

15.30-16.00

Mgr. Lucie Sedláčková (Praha)

Het consumentisme in Paul Mennes' trilogie 'Toast'

16.00-16.30 KOFFIEPAUZE

16.30-17.00

Mgr. Ewa Dynarowicz (Poznań)

Het beeld van de Zuid-Afrikaanse overgangperiode (1990-1998) in de Nederlandse literatuur: 'Zuid-Afrikaanse' korte verhalen van Tom Lanoye als voorbeeld van de 'culturele auto-representatie'

17.00-17.30

Mgr. Martina Vitáčková (Olomouc)

Back to the roots? Zoeken naar eigen (vrouwelijke) identiteit in Nederlandse en Afrikaanse postkoloniale literatuur: onderzoeksvoorstel

17.30-18.00

Dr. Paweł Zajas (Poznań)

'Herovering van het paradijs'.

Het Zuid-Afrikaanse ecotoerisme in ethisch perspectief

19.00 RECEPTIE

OSSOLINEUM, Szewska 37